



SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO II.—NÚMERO 65

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 31 de Mayo de 1896

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.
FUERA, al trimestre 2'00 »
NÚMERO SUELTO 0'10 »
ANUNCIOS ECONÓMICOS.

UN MENSAJE

Las corrientes de simpatía y de recíproco afecto que los regionalistas gallegos sentimos hacia Cataluña, se avivaron con la visita que a nuestra espléndida región ha hecho el ilustrado redactor de *Lo Somatent*, de Reus, nuestro ya querido amigo y correligionario D. Francisco Colóm y Escoda.

Necesario era que nuestras protestas de adhesión a la santa y regeneradora causa regionalista tuvieran una manifestación material, y expresada la hemos por medio de un Mensaje que a la Asociación Catalanista y al diario *Lo Somatent*, uno de sus más entusiastas representantes, le dirigimos, siendo portador del mismo el propio señor Colóm.

El Mensaje, que ostenta a la cabeza el escudo de Galicia, ha sido cubierto por docenas de firmas de excelentes patricios que ven en la comarca saludada el modelo en que la nuestra debe inspirarse, si quiere alcanzar todos los derechos que la corresponden para romper, de una vez para siempre, con la funesta centralización y con el, todavía más funesto, caciquismo rural.

A continuación transcribimos en los idiomas gallego y catalán, el Mensaje aludido, al paso que devolvemos reconocidos las frases encomiásticas que *Lo Somatent* nos dedica, haciendo extensiva nuestra gratitud a cuantos, secundando nuestra iniciativa, han estampado su firma al pie de un documento que al par que prueba de simpatía, es un lazo más que en adelante ha de unir a las dos regiones de oriente y occidente.

Los Regionalistas Gallegos

En lo movimient catalanista español, Galicia es una de las regiones que más suspira y, tot suspirant, treballa, per la més ample autonomía d'aquella antiga nacionalitat y pera que arribi'l temps en que la patria chica deixi de ser la esclava dels corromputs governs centrals, y torni a la vida lliure y próspera de sos millors.

Los regionalistas de Catalunya, tenim cent provas de las simpatías que

per nosaltres senten los de la patria gallega, pero ha bastat que un de nos-tres companys los visités en nom y representació de *Lo Somatent*, pera que aquellas demostracions de simpatía tornessin a renovarse.

Rebin nostres companys de la Coruña, las nostras mes expresivas gracias mentres quedém esperant trobar-nos junts, lo dia que á nostre costat tots los bons patricios, logrérem tornar á las históricas regions espanyolas las llibertats que 'ls foren robadas.

Aa «Asociación Catalanista» e ao jornal «LO SOMATENT» de Reus

A vosoutros, nosos hirmás n-a santa em-prega de facer rexurdir as antigas e case mortas nacionalidás catalá e galega; á vosoutros que como nos loitades para desjuntar d'unha ferrea centralización os ben queridos eidos, nosoutros, dende aquí, á patrea de Pardo de Cela e Rosalía, vos enviamos unha aberta fraternal, desexándo-vos saúde e que vexamos preto os louros da vitorea.

Ahi, n-a patrea de Fivaller é de Clavé: ahí, que mais ditosos que nós levades mais tempo de loitar e tedes feito máis da metade do camiño para quebrar os grilós do centralismo, ahí temos d'abondo fermosos exemplos de onde tirar ensinanzas proveitosas para os combates que nos atenden.

Aproveitamos a ocasión de ter entre nós ao distinto redactor do valente jornal *Lo Somatent* para estreitalo agarimoso entre os nosos brazos, e darlle o bico de paz dos hirmás, para que non se vexa entre alleos e ao seu retorno ao lar dos seus, poida decirvos que para nos ollamos á todos os que pensan cal vosoutros e nosoutros como cousa nosa.

N-as mentres o Señor Colóm non vos pode decir presoalmente canta é a estimanza que á vos temos, recibide polo medio do presente os mais singelos afeutos dos que cal vosoutros loitan á reco por santos ideás, e poden ir aa vosa par desfraldando aos ventos a mesma bandeira, pois os galegos cal os catalás ao entrar punxantes n-a lide pronuncian o mesmo grito aterrador de ¡DESPERTA, FERRO!

Saúde e paz vos envían os vosos hirmás de Galicia.

A Cruña á 9 de Mayo de 1896.

Galo Salinas Rodriguez, Director da REVISTA GALLEGA.—Ramón Bernárdez, Abade da Colegiata da Cruña.—Eugenio Carré, Director do *Boletín Bibliográfico* de la Librería Gallega.—Marcial Miguel da Igresia, Maestro de primeira insinanza.—Avelino Barbeito, esquiretor.—Eladio Rodriguez González, jornalista.—José Blanco Vilarino, Comendador de Isabel a Católica e ex-tenente de alcalde.—Waldo Alvarez Insua, Director do *Eco de Galicia*, da Habana.—Enrique Carré.—Antonio Senande Vega.—Florencio Vaamonde, poeta.—Vicente Carnota, jornalista.—Francisco Tettamancy, esquiretor.—Evaristo Martelo Pauman, poeta.—Daniel Alvarez, esquiretor.—Angel Diz.—Francisco López.—Ricardo Seijo.—Evaristo Loureiro.—José Taboada, esquiretor.—Alfonso Rodriguez Rouco, jornalista.—Manuel Folgueira.—José González.—Ramiro Vieira Durán, Director da *Revista Popular*, de Pontevedra.

(Seguen as firmas.)

TRADUCCIÓ CATALANA

À LA ASSOCIACIÓ CATALANISTA Y AL DIARI LO SOMATENT, DE REUS

A vosaltres, nostres germans en la santa empresa de fer ressucitar las antigas y casi mortas nacionalitats catalana y gallega, á vosaltres que com nosaltres lluyteu pera deslligar d'una ferrea centralisació á la pátria ben aymada, nosaltres desde la pátria de Pardo de Cela y Rosalía, vos enviém un abrás fraternal desitjanvos salut y que vejém próximos los llores de la victoria.

A eixa la pátria de Fivaller y de Clavé, á eixa que mes ditxosos que nosaltres porteu mes temps de lluyta y tenui fet mes de la meytat del cami pera trencar la cadena del centralisme, á eixa tenim ab excés hermosos exemplos d'ahont treure ensinanzas profitosas pera 'ls combats que 'ns esperan.

Aprofitém la ocasió de tenir entre nosaltres al distingit redactor del valente diario *Lo Somatent* per estrenyel carinyosament entre nostres brassos y donarli lo bés de pau de germá, pera que no 's consideri entre extranys, y que sa tornada á la llar paterna pugui dirvos que nosaltres mirém á tots los que penséu com vosaltres y nosaltres, com cosa propia.

Mentrestant lo Sr. Colóm no pot dirvos personalment quanta es la estimació que vers vosaltres experimentém, rebeu per medi del present los mes sincers afectes dels que com vosaltres lluytan continuament per sants ideals y poden venir á vostre costat tremolant al vent la mateixa bandera, que 'ls gallegos com los catalans al entrar valerosos en la lluyta llensa lo mateix crit aterrador de ¡DESPERTA FERRO!

Salut y pau vos envian vostres germans de Galicia.

La Corunya á 9 de Maig de 1896.

(Segueixen las firmas.)

BATALLON DE VOLUNTARIOS DE GALICIA

ESTAMOS del todo conformes con muchas de las afinadas observaciones que, referentes á la creación de un batallón de voluntarios en nuestra región, ha publicado en una carta en algunos periódicos locales un señor B. G. que debe ser persona de un criterio clarísimo, de conocimientos poco comunes y que juzga con recto raciocinio, salvo determinadas exudezas, ciertas iniciativas, copiadas, no originales, y de las que algunos se enamoraron por las disculpas de la alucinación en la idea.

Galicia ha respondido y responderá siempre entusiastamente á los llamamientos del patriotismo: Galicia es susceptible de todas las valerosas acciones hasta llegar á la epopeya que descuellan en más de una página de su radiante historia: Galicia jamás se ha negado á cooperar al enaltecimiento, más que cualesquiera otras regiones, de la Patria común; pero es preciso que, para que secunde determinados proyectos, vea que hay razón para concebirlas y base para realizarlos, habiendo una necesidad perentoria de llevarlos á la práctica, en tal caso Galicia *fara da se*.

De lo contrario, como de lo sublime á lo ridículo media un sólo paso, antes de dar el traspie, juzga con ánimo sereno sin decidirse, por el temor de caer en lo bufo.

Verdaderamente, no sabemos por qué se da el nombre de batallones de Asturias ó de Galicia á los que se pretende crear, porque vemos que para formarlos, los soldados que para ellos se reclutan son lo menos gallegos y asturianos y lo menos voluntarios.

¿Dásele acaso aquella denominación porque son armados tales batallones con fondos producto de cuestaciones llevadas á cabo en las respectivas comarcas?

Pues entonces no se les titule de aquel modo: llámeseles simplemente batallones de reenganche, pero sin aplicárseles denominación alguna regional.

De ahí que encontremos injusto el que se censure al Ayuntamiento del Ferrrol por su negativa á contribuir á la subscripción iniciada en la región, negativa que, según creemos, ha sido formulada cortesmente, pues de no ser así merecería censura, no por la negativa

en uso de un derecho, sino por la forma. No porque se opine de un modo distinto debe acudir, si faltan razones, al uso y abuso de frases groseras.

Creémos que, no obstante estarse cubriendo los pliegos con ofertas de cantidades, el proyecto no tendrá sanción y que los famosos batallones no pasarán de la condición de mito.

Galicia y Asturias y todas las regiones de España están escasas de brazos para el cultivo de sus tierras y para el sostenimiento de sus industrias.

La guerra de Cuba se ha llevado miles de ciudadanos: mientras no exija más, dejemos á los que restan trabajar en paz y en gracia de Dios y no cometamos el criminal atentado de ir abriendo brecha al hambre y á la miseria que, por desdicha, ya parece anunciarse, ya amenaza con entrar en son de conquista por nuestros hogares.

¡ERGUETE ARAGÓN!

Do noso moi estimado colega *Lo Somatent*, de Reus, que á sua vez ó copia do jornal de Tudela *La Región*, traducimos directamente do catalán o seguinte valente artigo:

¡ERGUETE ARAGÓN!

“Co este grito célebre n-os fastos da hestorea, noso distinto colega zaragozano *El Heraldo de Aragón*, escomenza enérgica campaña regionalista a favor da idea que se espresa n-este lema: *Aragón para os aragoneses e os aragoneses para Aragón*.

“¡Ben pensado! ¡E jamais proferido con mais oportunidade!

“¡Aragón para os aragoneses, Navarra para os navarros! estas son frases á as que dan razón aquelas outras que con éisito tan admirable resoaron fai trinta anos á as veiras do Danubio: ¡Hungria para os húngaros!

“Hungria consigueu, dentro da unidade nacional da monarquía austriaca, a satisfacción das suas justísimas aspiracións forales, da sua prefenta autonomía ademenstrativa!

“¿E desmaiaríamos nos diante d'unha obra que realizou vitoriosamente outro pobo contemporáneo?

“O que o pobo de San Estebo outivo coa sua perseverancia ¿o pobo que ostenta n-os seus estandartes as cadeas conqueridas n-as Navas de Tolosa, e o que paseia treunfante pol-o Mediterráneo as barras do seu Escudo, non ó podería conseguir co o seu entusiasmo e a sua costancia?

“¡Atrás, tan cobarde perspeutiva!

“¡Erguete, Aragón!

“¡Navarra, adelante!

“A as veiras do Ebro, n-esta terra que un dia veu unidas nosas duas nacionalidades baixo o cetro de Alfonso o Batallador, reconqueridor insine de Tudela e Tarazona, as cibdades veciñas e amigas:—A as veiras do Ebro que, nascido n-a indomable Cantabria, corre pol-o medio das nosas invitas comarcas á rematar seu curso antre os fortes e autivos fillos da opulenta Cataluña:—A as veiras do Ebro onde

se consagrou n-a Sobrarbe á libertade verdadeira que sobre a España toda difundéuse despois, a libertade do Fur imperecedeiro e Santo, a libertade do pobo católico e monárquico, cabaleiroso e emprendedor: Aquí, aquí, si, é onde deben botarse ao ar os pendós pol-a reconquista dos dreitos regionalistas imprescriptibles.

“¡Erguete, Aragón!

“¡Navarra, adelante!

“Este nobre grito que á un tempo mesmo repercutirá entre nosos hirmas e aliados do Ocidente, os Bascos, e os nosos aliados o afis de Ourente os Catalás e Valenciás—este dobre grito que espalla ao través do pais todo un programa, e manifesta o despertar vigoroso das energías hasta onte latentes e de hoxe en diante autivas das nosas razas forales, vizosas, porfiadas e incontrastables,—este dobre grito legrará n-as suas foxas os tristes despozos dos nosos heróicos pais, pol-a senil inercia da puliteca madrileña tristeiros e humildosos.

“¡Non, a España das gloriosas empregas non morreu suposto que a España do Regionalismo vivificador renasce...!

“¡Erguete, Aragón!

“¡Navarra, adelante!

“Conforme diz *El Heraldo*—¡que nosa voz sexa unha! ¡que unha sexa nosa vontade!

“¡E destonces a vitoria será nosa!

“E a vitoria e a paz de todos, é para todos a prosperidade e a honra!

“¡Deus atenda á Navarra!

“¡Deus escoite á Aragón!,”

Pol-a copia

G. S. R.

BOCETOS MADRILEÑOS

Bilingüe

ELENARON Madrid los simpáticos orfeonistas catalanes con el ruidoso y áspero dialecto alegremente hablado, y el tono rojo de las barretinas. Fué en las calles céntricas y en los toros por la tarde como una inesperada florecencia de amapolas que regocijaba la vista, hecha á los colores oscuros de los sombreros.

Aunque nos esté mal decirlo, parecían hombres de otra raza mejor, ejemplares sanos, fuertes y robustos, rostros atezados, manos anchas y como hinchadas vigorosamente por el trabajo.

Gozaron á su sabor de este *Madrid* tan alabado y deseado, saliendo en grupos de los hospedajes desde muy temprano, y yendo *cap amont, cap avall*, mirándolo todo con ojos curiosos. La Puerta del Sol, objeto de su visita primera, tuvo muchos parroquianos. ¡Ah, la Puerta del Sol, plaza que parece titulada por poeta árabe! *Molt maca: si, pero... ahont esté la Rambla... ¡aixó si que es bonich... y llarch!*

Y en este tono, con una invencible adoración por todo lo de la *terra*, que no es de sentimiento egoísta sino virtud envidiable, han examinado los catalanes la capital de España *al mitj del carrer* encontrándola vistosa, bonita,

alegre, hospitalaria, pero guardando siempre en los términos de comparación un rincón afectuoso para lo de allá, que es lo mismo, pero *una mica més*.

Si, aunque nos esté mal decirlo por segunda vez, tienen razón esos briosos catalanes que han hecho conocimiento con la capital por vez primera: *Madrid es Madrid y Barcelona, Barcelona*. Aquí todavía andamos con la pretensión de sacudirnos las cazarras de gran aldea que nos quedan, mientras allá se las han limpiado hace muchos años. Nuestra superioridad está en que todavía tenemos la *Gaceta*, nada más; cuando Cánovas se ponga por montera la barrerina, y cambie el acento andaluz por el catalán, y se mude a la *plassa de San Jaume*, habrá llegado el fin.

Entre tanto, los catalanes han podido encontrar la capital en uno de sus mejores días, con sol alegre que llenó los paseos, con un cartel taurino que borró en una afición común las diferencias regionales que sólo se suman en los anhelos patrióticos y en las suertes del toreo, y con el muestrario escogido de las caras bonitas que ayer exhibió Madrid para los viajeros como lo más selecto entre lo mejor que podíamos ofrecerles, á cambio de la vela que anoche, y como artístico obsequio de un pueblo de artistas, sirvió para demostrar que quedan vivos en ellos, catalanes, aragoneses y valencianos la gallarda fiereza de almogávar y el culto al arte del inmortal Clavé.

AMANIEL

(De *El Herald de Madrid*)

Campo neutral DO IDIOMA GALEGO

ENTUSIASTA coma o que mais por todo ó que ao noso país se refira, non poderían menos que agradarme todol-os traballos publicados acerca do idioma galego, se neles non apareceran teorías tan raras e afirmacións tan pelengrinas que, coído, que fan mais sombra que luz neste espiñoso asunto.

As causas son as de sempre, pero, indudablemente, a principal consiste na demasiada ligeireza con que se tratan estudos que deberan de se tratar con mais detimento.

Non hai moito tempo que andaban os jornales e revistas cheas de longos artigos a respeito de si o galego era idioma ou dialecto, labor que os autores poideran aforrar, porque as diferencias entre o idioma e o dialecto coñéceas todo o que teña algúns principios de Filología.

Veu despois a custion de se deberiamos adoitir para o galego a ortografía fonética ou a etimológica, e d'estes novos traballos so se sacou en limpo que os mais dos escritores eran pouco amigos dos estudos antigos e que se atopaban ben con seguir escribindo cada un ao seu jeito.

Agora vense na REVISTA GALLEGA traballos sobre os «Oríxenes do galego» e neles non sempre se trata do que o epígrafe indica. Us ocupanse da millor maneira de restaural-o idioma e din que debemos irnos ao portugués; outros levan a contra e incrinanse ao castellano; quen é partidario do estudo e publicación dos antigos códices; quen trona contra d'eles, e en tal mesturanza de apasionadas opinións non adiantamos un paso.

Hai quen chama incomparable ao idioma castellano, e verdadeiramente é incompara-

ble para quen non sabe outro; hai, en fin, quen da a entender que a gramática da lingua castellana e a da galega son iguais e a da portuguesa diferente.

Non quixera coller a miña penna de onde a tiña pendurada, pero ja que tantos tratan do idioma galego ¿non teño eu o mesmo di-

reito? Cuido que non se sabe de certo cal era a lingua primitiva de Galizia. Pode que fos a céltica.

Cando os romanos conqueriron o noso país os galegos tiñan un idioma que non era o latino. Os dominadores impuxeron aos vencidos o seu idioma nos asuntos oficiás e o que falaban os galegos foise, con este motivo, corrompendo, latinizando, hastra ficar naquel en que o Rei sabio compuxo as suas *Cántigas*.

O idioma das *Cántigas*, comun á Galizia e Portugal, usouse oficialmente no noso reino hastra que Fernando o Católico, de triste lembranza para nos, ó prohibiu, e desde aquela esquencido e sen cultivo, foise castellanizando paulatinamente, ao paso que en Portugal, seguiu de idioma nacional, aperfeccioándose e pulíndose hastra ter un século de ouro: o século de Camoens.

Apesar de todo, son un mesmo idioma o portugués e o galego, salvo a ortografía e algún que outro vocábulo que si desapareceu do galego actual atópase por eso nos documentos antigos.

Esto nos obriga o recomendarmos sempre aos nosos escritores o estudo dos antigos documentos galegos, porque na data en que se describiran o galego estaba cultivado e pulido. Tamen lles recomendarei o da literatura portuguesa, a mais rica entre as dos povos da península ibérica. En cambio deben fugir de toda influencia castellana porque esta corrompe o noso idioma, e ademais á lingua de Castela, non solo non é incomparable como dixo algún senon que é áspera ao ouvido, inchada e anfibologica en extremo. A galega (á pesar do esquencimento en que estivo) aínda vence a aquela en riqueza e dozura, en concisión e clarezza. Ademais o castellano e o galego—salvo afinidades de pura procedencia grego-latina—son tan opostas como a auga e o fogo. O galego é mais inversivo, como que se achega mais ao latin, ten unha sintaxis mais lóxica, mais amplitude e riqueza no verbo, e difire do castellano en moitísimas cousas; por eso debemos aleixarnos tanto do castellano canto debemos nos acercar ao portugués porque as regras da sua gramática son as mesmas que a da nosa, e parez mentira que haija quen coide o contrario como lle pasou ao autor de unha *Gramática Galega* que, ao ser o seu libro juzgado pol-os críticos estranxeiros, estos o louvaron pero dixeron que era un traballo inutil o que se tomará porque ja había gramáticas portuguesas.

Direi finalmente que o modo de restaural-o galego, ao meu modo de ver, é o alimpalo dos castellanismos que ten, e das voces bárbaras que inventaron os camponeses.

Arremataremos este humilde traballo reproducindo algunhas composicións de autores portugueses de varias épocas, e ao lado das mesmas poñeremos a trasladación en galego para que se veja que son comúns a os dous idiomas. ¿Ainda haberá quen se sosteña de que o galego e moito diferente do portugués?

LETRILLA

Portugués.	Gallego.
Trocae o cuidado	Trocae o cuidado
Senhora, comigo;	Señora, comigo;
Vereis o perigo.	Vereis o perigo
Qu' he ser desamado.	Que é ser desamado.
Se trocar desejo	Se trocar desejo
O amor entre nós,	O amor entre nós
He para qu' em vós	E para que en vós
Vejaís o que vejo.	Vejaís o que vejo.
E sendo trocado	E sendo trocado
Este amor comigo	Este amor comigo,
Ser—vos—ha castigo	Servos ha castigo
Terdes meu cuidado.	Terdes meu cuidado.

Tendes o sentido
D' amor livre e isento,
E cuidais qu' he vento
Ser tão mal querido.
Não seja o cuidado
Tao voso inimigo.
Que queira o perigo
De ser desamado.
Mas nunca foi tal
Este meu querer.
Que a quen tanto quer,
Queira tanto mal.
Seja eu maltratado,
E nunca o castigo
Nos mostre o perigo
Qu' he ser desamado.
(De Luis de Camoens)

Tendes o sentido
D' amor libre e isento
E cuidais que é vento
Ser tan mal querido.
Non seja o cuidado
Tan voso inimigo.
Que queira o perigo
De ser desamado.
Mais nunca foi tal
Esté meu querer,
Que a quen tanto quer,
Queira tanto mal
Seja eu maltratado,
E nunca o castigo
Nos mostre o perigo
Que é ser desamado.

Canción à morte de Inés de Castro

Portugués.	Gallego.
Toldam-se os ares, Murcham-se as flores, Morrei, amores, Que Ignéz morreu. Miserio esposo Desata o pranto Que o teu encanto Ja não é teu. Sua alma pura Nos céos se encerra: Triste da terra, Porque a perdeu. Contra a cruenta Raiva ferina. Face divina Não lle valeu. Tem roto o seio, Thesouro occulto, Barbaro insulto Se lle atreveu. De dôr e espanto, No carro de ouro O numen louro Desfalleceu. Aves sinistras Aqui piam, Lobos uivaran O chão tremeu. Toldam-se os ares, Murcham-se as flores; Morrei, amores, Que Ignéz morreu.	Toldanse os ares, Murchanse as flores; Morrei, amores, Que Inés morreu. Miserio esposo Desata o pranto Que o teu encanto Ja non é teu. Sua alma pura Nos céos se encerra: Triste da terra, Porque a perdeu. Contra a cruenta Raiba ferina, Face divina Non lle valeu. Ten roto o seio, Tesouro occulto, Barbaro insulto Se lle atreveu. De dôr e espanto No carro de ouro O numen louro Desfalleceu. Aves sinistras Aqui piam. Lobos ouvearan O chan tremeu. Toldanse os ares; Murchanse as flores; Morrei, amores, Que Inés morreu.

(De M. M. Barbosa du Bocage).

ROSA E LIRIO

Portugués.	Gallego.
A rosa É formosa; Bem sei. Porque lhe chaman—flôr D' amor Não sei.	A rosa É formosa; Ben sei, Porque lle chaman—flôr D' amor Non sei.
A flôr Bem de amor É o lirio; Ten mel no aroma,—dôr Na côr O lirio.	A flor Ben de amor É o lirio; Ten mel no aroma,—dôr Na côr O lirio.
Se o cheiro É fagueiro Na rosa, Se é de beleza—mor Primor A rosa.	Se o cheiro É fagueiro Na rosa, Se é de beleza—mor Primor A rosa,
No lirio O martyrio Que é meu Pintado vejo,—côr E ardor É o meu.	No lirio O martirio Que é meu Pintado vejo,—côr E ardor É o meu
A rosa É formosa, Bem sei... É será de outros—flôr D' amor... Não sei.	A rosa É formosa Ben sei... E será de outros—flôr D' amor... Non sei.

(Do Visconde d' Almeida Garrett).

A HELENA

Portugués
Un anno mais vem á terra!...
Helena, en sendo crescida,
Verás un anno de vida
Quantos mysterios encerra!
Mas teu olhar infantil
So podê entrever agora;
No ceu—os claróes d' aurora—
Na terra—as flôres d' abril!

Todas as nuvens, ben sei,
São de rosa em tua idade...
E roxas como a saudade
Nos annos a que eu cheguei!
O pomba, que e lar paterno
Convertes en paraíso.
Disipa com teu sorriso
As sombras do noso inverno!
Roga a Deus que a humanidade
Possa aspirar, no futuro,
As auras de un ceu mais puro
Apor tanta tempestade.
Pedido dos labios teus
Pode muito!... Os pequeninos
Sabem segredos divinos...
Conversan moito con Deus!
E, eu não tendo para dar
Nada aos pobres neste dia,
Un dom de grande valía
Por ti lhes posso offertar.
Dom, nen de prata nen de oiro,
Mas que por sua innocencia
Ten mais valor na essencia
De que o mais rico thesoiro!
A tua prece d' amor
Darei a quantos padecem:
Os homens pouco a conhecem
Mas Deus sabe — lhe o valor!

(De Bulhão Pato)

Gallego

Un ano mais ven a terra!...
Helena, en sendo crecida;
Verás un ano de vida
Cantos misterios encerra!
Mais teu ollar infantil
So pode entrever agora,
No ceu — os clarós d' aurora —
Na terra — as flores d' abril!
Todas as nuves, ben sei,
Son de rosa en tua idade...
E roxas como a saudade
Nos amor a que eu cheguei!
Oh pomba, que o lar paterno
Convirtes en paraíso
Disipa co teu sorriso
As sombras do noso inverno!
Roga a Deus que a humanidade
Poida aspirar, no futuro
As auras de un ceu mais puro
Apos tanta tempestade.
Pedido dos labios teus
Pode moito!... Os pequeninos
Sabem segredos divinos...
Conversan moito con Deus!
E, eu non tendo para dar
Nada aos pobres neste dia,
Un don de grande valía
Por ti lles pode ofertar.
Don, nen de prata nen de ouro,
Mais que por sua innocencia
Ten mais valor na essencia
De que o mais rico tesouro.
A tua prece d' amor
Darei a cantos padecen:
Os homes pouco a coñecen
Mais Deus sabe lle o valor!

FULVIO VERGODENSE.

Prosa y Verso

TERESA

(LEYENDA CONTEMPORÁNEA DE GALICIA)

Llaman á Vigo la *Perla de los mares* porque en un confín sereno de la antigua Suevia se eleva esta hermosa ciudad, semejando una matrona que reclina su cabeza en un lecho de flores y baña sus pies en uno de los hermosos lagos de la costa oceánica.

Siempre es hermosa Vigo.

Siempre el trasparente y dilatado cristal de su ría refleja su hermosura, ora nazca la aurora pálida, ora los tibios rayos vespertinos se dibujen en la superficie del mar, ora mueran en la playa, á la indecisa luz de las estrellas, las mansas olas, armoniosas como el rumor de los besos.

Cada una de aquellas quebradas moles de granito, que se extienden por la ribera, semeja á los ojos del soñador el mudo fantasma de rancia leyenda, ó el héroe inmóvil de tradición añeja...

Los derruidos baluartes que se irguieron á principios del siglo XVI, aparecen allí como testigos vergonzantes del caduco feudalismo, ó ejemplos graníticos de las pasadas épocas del privilegio de la fuerza.

Hoy, sombríos, arruinados y cubiertos de hiedra y verdin, sirven de dique á las aguas de la costa, y de altares de piedra donde hacen sus frágiles nidos las golondrinas...

I

Lleva sueltos sus negros cabellos.

Es pálida como la luz de la luna.

Camina con ansiedad cruel, como quien anhela y teme llegar.

Entre sus dedos de nácar aprieta con dolor infinito un escapulario que representa la Virgen del Carmen, y sigue andando con rumbo á la playa.

Dijérase, al vislumbrarla de pié sobre la roca, que el rayo del dolor había abrasado su espíritu.

La virgen, huérfana de amores, clava alternativamente sus grandes y hermosísimos ojos en el cielo y en lo profundo del mar.

Después, oculta su rostro entre sus manos tal vez para llorar; pero es imposible arrancar una gota de llanto á sus pupilas.

Así como la tormenta crece cuando la lluvia no la descarga, así crece el torcedor de la pobre niña; porque sus ojos no pueden verter la lluvia de sus lágrimas.

La nube del pesar inunda su alma y anuda su garganta; cual apretado collar de hierro; y como que el llanto no disuelve el nudo de su dolor su pena es más intensa.

Los gemidos de la niña se confunden con el de las olas, que á sus plantas bullendo, le parece que entonan un canto fúnebre y desgarrador.

¿Qué busca la infeliz doncella sobre la escueta mole?

¿Por qué sus labios, agitados por nervioso impulso, pronuncian un nombre con indescriptible afán?

¿Por qué mira con extraviados ojos hácia el Océano tranquilo, que duerme hipócritamente el sueño de la innocencia?

¿Por qué es tan honda su amargura, y su desesperacion tan horrible?

¿Por qué contempla con sombría mirada aquel duro peñasco que la sirve de pedestal?

II

Teresa nació en un poético valle de las cercanías de Vigo.

Allí creció dichosa, y siguiendo una de las costumbres del país, casi todos los domingos acudía á las fiestas de las inmediaciones.

Rodolfo vióla hermosa, cuando todavía eran ambos muy niños, y más tarde cedieron los dos al influjo de la pasión primera.

Pero Rodolfo pertenecía á una familia proletaria, y tan falta de bienes de fortuna como escaso de trabajo, hubo de ser al entrar en edad viril, una de las victimas de esa terrible plaga que se llama *emigración* y que mucho abunda, por desgracia, en el reino gallego.

Dedicados á las faenas agrícolas, apenas encuentran los labradores de estas comarcas bastantes tierras para el cultivo, porque la propiedad hállase aquí extremadamente subdividida. De aquí surge la carencia de modernos aperos de labranza, por falta de grandes propietarios emprendedores, y del aliento, en fin, de la civilización, que cruzando de vías férreas estos encantadores vergeles, los convirtiesen en verdaderos emporios de la agricultura y del comercio, de que tanto han menester las provincias gallegas.

Rodolfo abandonó su querida patria obedeciendo á la ley de sus necesidades, y allí, sobre la misma piedra en donde dejamos á nuestra heroína, estrechóla contra su corazón al tiempo de partir.

Ella, como él, jurando mutuamente eterna fé, guardó en su pecho un escapulario que arrancó del cuello de su amante, y llorando la despiadada ausencia del sér de su sér, del pedazo de su alma, regresó á la humilde casita de su pobre aldea para llorar, todavía más, en el silencio sepulcral y en la soledad sombría de las largas noches que la esperaban.

Allí debía aguardar á que volviese un buque de Buenos-Airas para recibir entre sus amantes brazos al que había de ser su esposo, y comprar con los ahorrillos que ambos habían de procurarse la modesta tierrecita que asegurase su propio sustento y el de sus futuros hijos.

Era menester resignarse con la suerte, y Teresa esperó con melancólica ilusión, siempre llorando dulcemente, siempre mirando en las lontananzas del porvenir, el iris de su dicha, siempre apretando contra su corazón el escapulario del Carmen, siempre mirando á la bóveda del cielo y vislumbrando, envuelta en azules gasas, á la virgencita que había de devolverle al que ya era ante Dios el esposo de su corazón.

Cuatro años habían trascurrido.

Teresa recibió un día la carta en que su prometido le comunicaba su regreso en el próximo vapor correo.

¿Con cuanto placer contaba ella los días que faltaban!

¿Con cuanto regocijo hubiera sacrificado la mitad de su existencia por dar al carro imperturbable del tiempo la rapidez de su pensamiento ó el impulso de su propio corazón!

III

Las olas se agitaban en revuelto torbellino y bramaban como legión de hambrientas fieras.

Solo la cárdena luz del rayo rasgaba con su siniestra luz las densas sombras de aquella noche aciaga.

El buque era presa de la tempestad desencadenada.

Semejante á una cáscara de nuez, tan pronto se hundía en los líquidos abismos como se lanzaba sobre las montañas del encrepado mar.

¿Qué situación tan angustiosa!

Junto á las islas Cies próximo á la abrigada y pintoresca bahía término de su viaje, el barco velero iba encontrar su tumba.

Una racha más violenta que las otras silbó en las jarcias rotas, y el buque se hundió para siempre.

Y los torreros del faro de las indicadas islas comunicaron en la mañana siguiente la infausta nueva del naufragio.

Por eso la huérfana de amores, la mártir de la fé, voló, como una paloma herida en el corazón, á la playa solitaria, al peñasco mismo, testigo ayer de su postrar adios y testigo ahora de su infortunio, de su desconsuelo, de su desesperación infinita.

IV

La mar duerme con ese sueño regalado de la hambrienta fiera que ya sació su voracidad.

Su murmullo lento y apagado parece el melancólico gemido de infinitos seres que sollozan en el fondo de sus olas.

Las ráfagas del viento golpean la superficie del anchuroso Océano, como el látigo del domador golpea la piel de la hiena.

Por lo demás, todo yace mudo y sombrío. Aquella roca que un momento antes sostuvo el cuerpo de Teresa, está vacía.

La infeliz, en el vértigo de su dolor se precipitó en el mar.

V

Cuentan los moradores del país que algunos días después, el último rayo de aquel sol tan hermoso que se oculta en las montañas vecinas, bañó con roja luz el lívido rostro de dos cadáveres que el flujo de la mar arrojó á las playas de Bayona de Galicia (á cuatro leguas de Vigo). Uno era el de

Rodolfo, que, atada al cuello, llevaba una cartera conteniendo algunas letras de giro, á cargo de una casa de comercio de Vigo, y un paquete de cartas de su amada. A su lado hallábase el de la pobre Teresa, que sujetaba con sus crispados dedos el escapulario de la Virgen del Carmen.

NICOLÁS TABOADA.

CONTO

Bardallando como dez
e sen pisca d' aprensión
quixo Jan n-unha ocasión
ser solo a leval-a vez,
e con modos sen creanza
á ninguén deixa falar
pois sabe que n-o rifar
quen mais berra mais alcanza.

A custión era o saber
dos gandos cal è o mellor:
se o que ten o labrador
pra o traballo e pra manter,
ou se mais val o de ceba
que folgado e sen traballo
chega hasta boi desde almallo
c' a boa vida que leva.

Ao ver Jan qué alguén lle sal
levandolle o contra pelo
coidando deixalo lelo
dille en tono doutoral:
—«A quén, cal min, deprendeu,
solo outro sabio fai festas,
que en de falando de bestas
non hai outro como eu.»

CARLOS FLORENCIO.

*
* *

Non veu dos duros éphoros,
Non veu das duras armas,
D'aquela formosura
Dórica nomeada;
A do garrido casco
A da rica coraza,
A do fulgente escudo,
A das bellas sandalias;
Nai do duro Lisandro,
De Clearco e Machánidas,
Dos narvarcas Gylippos
E rudo Callicrátidas,
Do bravo Agesiláo,
Do ardente Steneláidas.

Do generoso e intrépido Leónidas,
E do brillante Brásidas

Non veu da sabia Athenas,
Non veu das cultas aulas;
Nin dos soberbios pórticos
De metopas gallardas;
Os das columnas jónicas,
Bellamente estriadas:
Non veu do sabio fillo,
De Phanerétés mágica,
Non do docto Academo
De frescas enramadas;
Non veu da ruda stoa,
De rudas insinanzas.

Nin dos hortos do brando Epicuro,
O das doutrinas mólidas e prácidas.

A lus veu dos pequenos,
Veu das singelas almas,
Veu d'aquela probiña
E filla da montaña,
De quen dixo Michéas,
Con ardente palabra:

De tí, Bethlem escura,
De tí, pequena Ephrata,
Saldrá unha lus brillante,
Saldrá unha estrela mágica,
Q' alumeará do mundo
As tenebrosas almas.

¡Ay dos grandes e esquivos da terra!
¡Ay das cegas grandezas humanas!

EDUARDO PONDAL.

Diciembre de 1893.

DESENCANTO

Cuando triste el sufrimiento
Sus negras alas batía
Sobre mí,

Tan solo me daba aliento
La esperanza que tenía
Puesta en tí.

El alcanzar tu cariño,
Siempre fué mi aspiración
Mi ideal,

Y tu imágen desde niño
La llevé en el corazón
Por mi mal.

No amaba en tí, la hermosura
Que si encantos mil ofrece
Al sentido,

Cuál la flor, un día dura
Y marchita al fin perece
En olvido.

Más, la belleza del alma
Amé en mi entusiasmo loco
Y el talento,

Y perdí la dulce calma
Encontrándome en el foco
Del tormento.

Llegué en mi sueño á creer
Que eras buena, cariñosa,
Tierna amante,

Tarde pude conocer
¡Qué eras fugaz mariposa,
Inconstante!

¡Qué doradas ilusiones,
Forjaba en su desvarío
Mi cabeza!

Al verlas hechas girones,
Hoy se agita en torno mío
La tristeza.

Ya que no tiene piedad,
No se goce en mi amargura
Tu alma fría

Quizá tu felicidad
Se trocará en desventura
Algún día.

Y cuando ansiosa tu boca,
Vaya el placer á gustar
De otro amor,

En el fondo de la copa
No tardará en encontrar
El dolor.

DOLORES GORTÁZAR SERANTES.

León, Mayo del 96.

Críticas

La Velada del Círculo Católico

Solemne, como todas las que se han celebrado en aquel ilustrado Centro, resultó la del domingo último.

Nuestro bien estimado amigo D. Waldo Alvarez Insua, en tono sencillo y familiar, pronunció un discurso que tal vez sin darse cuenta de ello, le resultó elocuente.

En periodos valientes y patrióticos explicó las causas de la insurrección cubana, hizo una detenida narración de la actual situación de la Isla de Cuba y analizó las consecuencias que pueden originarse de aquella funesta guerra consumidora de sangre española y arruinadora de la hacienda peninsular.

Con un conocimiento de causa, tan profundo como verdadero, detalló los mil defectos de que adolecen no solo los cubanos sino los españoles que disfrutando pingües empleos van á aquella Isla, y combatió la emancipación de los negros porque al equipararlos á los blancos se les crearon necesidades que desconocían sin que se tratase de civilizarlos antes, lo que es causa de que sigan tan estúpidos como antes, aunque con una soberbia que no reconoce límites.

El Sr. Alvarez Insua fué muy aplaudido y felicitado por la numerosa y escogida concurrencia que asistió á la velada.

El docto Magistral Don Manuel Prieto Martin sucedió en la palabra al Sr. Insua.

El tema que eligió para su discurso fué: «Relaciones íntimas y análogas entre la fé y la razón: jerárquica superioridad y excelencia, objetiva y subjetivamente, de aquella sobre esta.»

El orador se apartó del trillado sendero del eclecticismo y sostuvo ideas propias que desarrolló elocuentísimamente por medio de una argumentación sólida é irrefutable.

La filosofía, la historia y la metafísica, enlazadas de un modo natural y sin violencias de un rebuscado retoricismo, sirviéronle para probar la analogía que existe entre la fé y la razón que, según el orador, son partes de un todo filosófico que se completan para hacer derivar de sus consecuencias la inspiración divina que preside aquel adorable consorcio.

Felicitísimo ha estado el Sr. Prieto Martin en la evocación de aquellos sabios de la antigüedad que, llenos de ciencia humana, vacilaban respecto á sus ideas de la ciencia divina, y los apóstrofes con que conminó á aquellos padres del saber dió ocasión á que nos diese una nueva prueba de sus envidiables dotes oratorias.

Si ya el elocuente sacerdote no nos hubiera demostrado infinitas veces su competencia en el arte que inmortalizó á Cicerón, á Demóstenes y á tantos otros principes de la palabra, su último discurso nos hubiera convencido de que el conferenciante es un orador de cuerpo entero.

Sobrio en el decir, habilidoso para sacar consecuencias en apoyo de su argumentación y de una memoria felicísima para enlazar los periodos del exordio con las aseveraciones del cuerpo de su discurso, amen de la facilidad de la frase, de la corrección de la forma y la energía del ademán, se le escuchaba, admira y aplaude siempre que quiere hacerse aplaudir, admirar y ser escuchado.

A ambos oradores dámosles nuestra enhorabuena!

El quinteto que dirige el Sr. Llorens estuvo acertadísimo en cuantas piezas musicales ejecutó, y el Sr. Maristany hecho todo un cantante de *primo cartello* al entonar con melódica y excelente voz de baritono la balada *La gondola nera*, y la *Melodia Gallega* que Chané compuso inspirándose en la hermosa letra de Curros, poeta impío al que el arte le abrió de par en par las puertas del *Círculo Católico*, porque, divergiendo en algo de las teorías del Sr. Prieto y del Sr. Couceiro, creemos que para el arte hay razón y fe que se armonizan perfectamente dentro de cualesquiera religiones y sectas.

Nuestro aplauso al *Católico Círculo*.

LA PERFECTA

¡Al fin!

Las corrientes atmosféricas y las subterráneas se pusieron de acuerdo y propenden á juntarse para poner en prensa ese palacio encantado que en medio de nuestro hermoso balneario de Riazor, da al cielo perfumes adversos al de las rosas, y al suelo legiones de alimañas... que no necesitan del peculio de sus progenitores para uniformarse, ni tampoco su permiso para invadir la extensa playa en son de conquista.

¡Al fin!

Dentro de muy poco el pueblo coruñés al, ocuparse en la *Perfecta* imperfección podrá exclamar:

¡Estomballatum est...! (¡Atiza!)

Nota—Este atiza no lo dirá el pueblo, lo digo yo admirado de mis profundos conocimientos en el idioma del Lacio, como repetiría mi querido amigo V. C., ó mi no menos estimado cofrade A. C.

Lo cierto es que la *Perfecta* se desperfec-

cionará en breve y, por lo tanto, podremos entonar el mas entusiasta *Sursum corda*.

Y no repito el *patizal* por no hacerme *ladero*.

ORSINO.

Crónica Semanal

PALIQUE

—¡Alabado sexa Deus, tio Chinto!
—¡Por sempre bindito e alabado, Mingote!
—Bote para acó un misto, se é que ó ten.
—Aló vai: ¿seique vas dar unhas chupadas, ou qué?
—Agora ó verá: terme aquí.
—¿Qué dengaros é esto rapáz?
—Un lio.
—Ben o vexo: ti sempre mitido en lios.
—Tome.
—¡Ai, ho, qué cousas tan bunteiras! ¿qué son eses?
—Sonlle faroles de còres para a luminación das festas,
—Abofellas que estanche ben lindos ¿quén os fixo?
—Pita.
—¿E quen é esa pita?
—Non é pita que lle é un de Betanzos que fai grobos e faroles.
—¿E ti como os tes n-o teu poder?
—Porque os trouxo un que veu de aló e agora vounos levar ao Auntamento por si sirven.
—¡Home! teñen que servir á forza e mais se eles son baratos, porque, ja ves, o prezo faino todo.
—Como caros non ó son, pero haille unha defecultá.
—¿E cal é?
—Que entre os da comisión de festas traénlle tal liada por mor dos taes faroliños que o demo que os entenda; pouco falta hasta para que se morreen.
—¡Arre, diaño!
—O mais natural, e posto que en Betanzos hai quen faga os faroles á bon prezo e bunitos, era que ali os encargasen ¿non pensa como eu?
—¡Justamente!
—Pois lle non é asina: un de Madri ofreceos de vidro mais caros que os de Betanzos, e, ja se vé, como o tal é extranxeiro, moitos queren que se lle merquen á él.
—¡Pero home, que sempre habemos de dar a preferenza aos de fora da casa en contra dos nosos entreses!
—Eso elle ja hestorea antiga, e despois moito patreotismo.
—Ou moito timo.
—¿Sei que vosté sabe algo do timo ja que ó nomea?
—Non, foi por cuaselidá, e logo, ¿houbo algún?
—Houbo un e mais gordo.
—¿Aquí?
—Non, aquí n-a sua casa non.
—¡Home, que acurrenzal! ¿Seique te imaginas que eu ou os meus somos timadores? Pergúntoche se foi n-a Cruña.
—Eso, si: us cabaleiriños fixéronse amigos de un forasteiro, engadáronno finxindo que n-unha caixaña puñan todol-os tres diñeiro que el haberia de gardar, deixáronno co a caixa á condición de que non a abreiria hasta a noite e...
—E él escapouse co ela.
—Non, se escaparía; mas antes abreuna sen deixar pasar o prazo e atopou drento pedras, pero ó diñeiro que él pouxera e o que os outros figuraban poñer, non aparecen e descubrense o timo.
—Digoche que lle estivo ben empregado e que os timadores fan ben de aproveitarse, porque todo aquel que se empresta á certos choyos es porque lle abonda a cobiza e quer

à sua vez arroubar aos outros que, pol-o mesmo, non merecen castigo.

—¡Ben falado, corcia!

—Parezme que si, e se asina, ao que se chora despois de timado, llo adevirtise o señor juez, de seguro sen decir nada fugiria.

—Como fugiron carta feira oito presos da nosa cárcere.

—¿Que me contas, Mingote?

—O que ouce: aló á medea noite, cando o vigilante foi á pasar a requisa, botáronse sobre d-él, liáronno n-unha manta, él berrou, ven o director e mais sua muller, fixéron ó mesmo con todos e en menos que se reza un credo, sairon os oito pol-as portas á fora como se non fora nada.

—¡Ainda fóronche ven estrevidos! ¿e como farian para fuxir sen darlles caza, meu neno?

—Poida que se puxeran a canchapernas, de velocipos que os levaran voando lonxe da pobraición, tio Chinto, porque hoxe elle o *chisme* que mais corre.

—Para algo habianche de sere bós os velocipes, ho.

—¡Para algo! para moito, como que agora hasta vai á camiñar sobre rodas o que anda co as *duquesitas*.

—¡Co as duquesitas.! ¿hai duquesitas n-a Cruña?

—Rifirome á un que vende ús pasteliños de natillas.

—¡Ah, si, ja me lembro, o mesmo do ano pasado.

—Eso é; pero este ano ándalle mesmo vistido como un general mixicano todo él de branco con colariño e hobreiras encarnadas con galón dourado dos das caixas de morto.

—¡Recontra, canto luxol!

—E mais leva guantes de algodón brancos, por maneira que nin tan siquera pode contar os cartos que lle rolan pol-o chan... Dígolle que da genio o vel-o.

—¡Home, mais val que ande asina que non rompido!

—Para rompida bástalle a alfombra do Auntamento.

—¡Non me ó digas!

—E tanto: os días de sesión métenselle os pes pol-as rachaduras que ten e dásele a gente cada tomo que mesmo hai algun que queda todo él esmendrellado.

—¡Anda, demo, anda, bota termos...!

—Esmendrellado, esco. Itramiñado, esca-drillado, escordado, derreado e outros termos pol-o istilo valen tanto como dicir *estomballado*.

—Ja vexo que podes poñer escola de fala galega.

—Que lle abonda en riqueza de parolas mal que digan algúis,

—Disme, Mingote ¿eu soñeino ou ouvin falar de que hai intención de facer un batallón de voluntarios?

—Eu lle direi, como facer o batallón pensan facelo, pero ó que non aparecen por ninguna parte son os voluntarios.

—¡Home! espicame ese.

—Eu non lle sei de quen parteu a idea, ó certo é que deron en juntar cartos para a creazón dos ditos batallóns en Asturias, en Galicia, e unhos cantos faroleiros de eses que non dan unha esmola á un pobre que lle chegue pol-as portas rimitiron centos de pesetas, non por caridade que non sinten, senon por darse á vanidade de que seus nomes, que de outro geito estarían n-a maor escuridade, feguren n-as listas da suscripción.

—Pode que non mintas é que haixa algo de eso Mingos.

—Haille moito, créamo, tio Chinto. Pero o caso está en que os taes voluntarios, en vez de emprestarse para ire ao servizo solmentes pol-a mantinzón á algún *plús* de guerra, ningún se presenta e proyétase facel-os batallóns con gente de renganche e por sorteio entre a tropa.

—E eu digoche que teñen razón de non se alistaren asina como a teñen os que non den nin unha peseta.

—Pois non o diga porque non faltará quen ó califique de mambís e lle ceibe unha pauliña.

—Anque me chamen ensurreuto... Dou acemo se mesmo non queren deixar as aldeas sen rapaces para a labor da terra. Moi santo e moi bô que cando o Gobierno precisa soldados que chame aos homiños para o servicia da Patria, mais cando o Gobierno entende que non hai necesidade de mais reforzos, certas oficiosidades semellan dar leucióis á quen saben de mamoria todo canto ten o libro.

—¡Carainas, e que ben fala, tio Chinto! ¿por qué non se presentou deputado cando as elucióis?

—Porque aos deputados que agora se gastan gústalles, cuase á todos eles moito a palla e eu estou farto de palla e agrádame mais o grau...

—Rabexo está, e tomou a cousa ben á peito.

—E que enritanme os abusos que sempre se fan co o pobre, Mingote.

—Pois esta elle a letaiña de costume mentras Deus non ó romedie, tio Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

Informaciones

EL DISLOQUE

Copiamos de *La Opinión del País*:

«Por correo interior hemos recibido una misiva anónima contra el director de la *Revista Gallega* y el señor Carré (¿?) por haber tratado estos de poner en ridículo —dice —el moderno arte del *sport* velocipedico.

«¡Que cinismo el tratar de poner en ridículo este arte de nuestros días!

«El autor —¡claro! —se *desahoga*.

«No le falta mas que parodiar al poeta y decir:

«*Siento dentro de mi el velocipedo.*»

«Nosotros tambien sentimos el no poder responder á los entusiasmos que por el arte velocipedico siente el anónimo autor á quien deseamos, sin embargo, un hueco en la historia que ya debe escribirse para ese moderno arte.»

¡Bueno, pero buen par de las de sobaquillo puso al anónimo *artista ciclico desahogado* nuestro colega vespertino!

Y ¡buena, pero buena ha sido la *plancha* que hizo el *ciclico artista* anónimo!

En lo sucesivo Mariano de Cavia, Gil y Mon, Eduardo del Palacio, Luis Taboada y tantos otros críticos que de un modo más ó menos festivo se dedican á evidenciar las *chifladuras* sociales, con el objeto de atenuar la propagación del contagio, ya pueden irse preparando para recibir carteles de desafío; misivas amenazadoras de modestos autores que no quieren que su nombre sálga á la vergüenza pública, aunque pretenden sacar con mano ajena las sardinas del fuego; escritos que mas bien son pasquines donde se hace alarde de incultura y se emplean vocablos rociados con groserias...

La Opinión, rindiendo culto á un compañerismo de que al presente se hace uso muy escaso, no publicó la carta insultante que contra nosotros se le dirigió, y á *La Opinión* le estimamos su correcto proceder.

Nosotros, si se nos hubiera importunado con el envío del anónimo escrito, tal vez lo hubiéramos publicado con los comentarios del caso, porque de todo habríamos de hacer un articulillo sabroso y que, seguramente, regocijaria á nuestros muy queridos, constantes y benévolos lectores.

Y sobra ya de este asunto al que no le concedemos impertancia alguna.

ACLARACION

El cuento gallego que con el título *A Nai* hemos publicado en nuestro número anterior con la firma de Francisco A. Novoa, forma parte del libro en prensa *Pé das Burgas*, que en breve verá la luz editado por la *Biblioteca Gallega* que dirige nuestro amigo D. Andrés Martínez Salazar.

PÉSAME

Dámoselo muy sentido á nuestro estimado amigo D. Baldomero Nache, Director de *El Duende*, por la pérdida que ha sufrido con la muerte de su hijo, recién nacido, Baldomerito.

Hacemos extensivo nuestro pésame á la simpática esposa del Sr. Nache deseando á ambos la resignación necesaria para sobrelevar el dolor que les embarga en estos momentos.

SOIDADES

Esta hermosa colección de versos gallegos de nuestro buen amigo D. Manuel Lurgis, se halla á la venta en la Imprenta y Librería del Sr. Carré, Real 30.

El volumen lujosamente impreso se vende á 2 pts. destinándose la mitad de su valor á la *Asociación gallega de Beneficencia* de la Habana.

LA ESTATUA DE CARBALLO

La feliz iniciativa de nuestro querido amigo D. José L. Pereira en breve alcanzará los éxitos de una grata realidad.

La estatua del insigne coruñés, D. Daniel Carballo, pronto se eruirá, con la arrogancia del arte, en uno de los testers del paseo central del Parque de Méndez Núñez.

Así la estatua como el pedestal; aquella, obra del ilustre escultor catalán D. Agustín Querol, éste, meritísimo trabajo del arquitecto del Municipio D. Pedro Mariño, son hermosos y honran por igual á ambos señores.

Nuestro buen amigo Pereira con la actividad que le distingue ha conseguido en plazo relativamente corto, llevar á la práctica un proyecto en buen hora concebido, porque es el tributo de gratitud que un pueblo ofrece á su bienhechor

Dámosle al Sr. Pereira nuestra más cordial enhorabuena.

LA CRUZ ROJA

Esta benemérita asociación viene cumpliendo religiosamente el cometido de su instituto.

No bien llega algún buque de Cuba, á bordo van sus miembros en busca de heridos de la guerra á quienes atender, y así cuidan de su curación como los socorren con metálico.

Tenemos el corazón abierto á toda conmiseración y el alma dispuesta á toda misericordia, y con el alma y el corazón felicitamos al abnegado instituto humanitario que procura mitigar los dolores físicos al par que atenuar los sufrimientos del espíritu.

Sean nuestros votos encaminados al solio del Eterno para que prodigue sus bendicio-

nes sobre la benéfica asociación de la *Cruz Roja* de la Coruña.

OBRA NUEVA

En la semana entrante se pondrá á la venta la obra: *Estudios históricos sobre los Códigos de Castilla* por el doctor D. Manuel F. Ladreda, magistrado de esta Audiencia territorial, y distinguido escritor.

Forma la obra un abultado tomo en 8.º de X-250 páginas y se venderá al precio de 2 pesetas pudiendo dirigirse los pedidos al autor calle de Príncipe 1 ó á D. Eugenio Carré Aldao Real 30.

NUESTRO MENSAJE

La Veu de Catalunya, importante revista de Barcelona, y otros periódicos del principado catalán, reproducen el *Mensaje* que hemos dirigido á la *Asociación Catalanista* y á *Lo Somatent*, prodigándonos cariñosos calificativos que estimamos en todos su valor.

CIRCO CORUÑÉS

Como hemos anunciado en nuestro número anterior y según los listines repartidos, hoy comenzará sus representaciones en el *Circo Coruñés* la compañía dramática de Círrera, representando *Maria del Carmen* y *Colgar el hábito*.

Lástima que tan recomendable compañía no pueda actuar en el Teatro principal á causa de los excesivos gastos que gravan el presupuesto de hoja de nuestro carísimo teatro.

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

VIUDA DE LACIANA.—REAL 13.—Casa especial en géneros de luto y de color para vestidos de señoras y niñas.—Últimas novedades.

ANDRÉS VILLABRILLE.—Médico.—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

MANUELA SERANTES.—RIEGO DE AGUA 44.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas

EMILIO HERMIDA.—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correajes, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

LA NUEVA MADRILEÑA.—Gran depósito de calzado de G. MALUENDA.—Casa fundada en 1880. Ruanueva 1.9 Coruña.

Fotografía de París DE JOSÉ SELLIER
SAN ANDRÉS 9.

ESTABLECIMIENTO de Horticultura de ENRIQUE ECHEVARRÍA.—Cantón Pequeño 12.—Arboles frutales y plantas de jardín, de invernadero y habitaciones.—Especialidad en confección de bouquets.

La Competidora

Gran fábrica modelo de Pastas italianas para sopa movida á vapor de **M. Sanjurjo y C.ª**, Carretera de Santa Margarita.

CONFITERÍA Y PASTELERÍA de GONZÁLEZ, Sucesor de Pelletier.—LUCHANA, 54.—Coruña.

GONZÁLEZ Y COMPANIA.—SAN NICOLÁS 28.—Fábrica y depósito de calzado. Venta al por mayor y por menor. Duración y economía.

JUAN TELJO.—Sombrerería.—BAILÉN 8 Sombreros de todas clases. Recibieronse os últimos modelos para la estación.

LA REINA DE LAS FLORES.—REAL 1.—Perfumería de la viuda de Blasco.—Guantes, esencias y objetos de fantasía. Baratura sin igual.

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

F. GARCIA Y COMPANIA.—Fábrica y depósito de calzado. Materiales inmejorables. Especialidad en calzado á la medida.—REAL 45.

JULIAN TESTA.—La Mallorquina.—REAL 68.—Confitería y Repostería. Clase superior. Se admiten y se sirven encargos á domicilio.

LA VARIEDAD.—Sastrería.—SAN ANDRÉS 50.—Trajes á la medida. Géneros excelentes, elegancia, prontitud y economía.

B. ESCUDERO E HIJOS.—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

MANUELA JASPE.—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas y sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

Cervecería Alemana

LUCHANA 50

FRENTE AL TEATRO

EL JAZMIN.—Surtido completo en todo lo concerniente al ramo de mercadería.—LUCHANA 52.

B. BLASCO.—Peluquero de Madrid.—REAL 9.—PRINCIPAL.—Servicio rápido y esmerado.

A. MOSQUERA
Cirujano Dentista

RUANUEVA 18 y 20 1.º

LA IMPERIAL.—Corsetería.—REAL 31.—Corsés á la medida, fajas de goma, hechura y duración inmejorables.

CASA DE BOEDO.—SAN ANDRÉS 16.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para dibujo.

LORENZA PEREZ MAREY.—Ultramarinos.—BAILÉN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28.—Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

LA FLOR JEREZANA.—RIEGO DE AGUA 42.—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios módicos.

ELNON PLUSULTRA.—Establecimiento de Vinos de D. FELIPE DEL CASAR. Riego de Agua 22.—Vinos de Castilla y del Ribero. Clases superiores.

BARBERIA DEL COMERCIO de LEON FERNÁNDEZ. Olmos 1.—Especialidad en cuantos cortes de pelo y barba hay conocidos en el mundo. Su dueño no elogia sus servicios. ¡Probad y lo sabreis!

EUGENIO CHARRY.—Paragüería y óptica.—REAL 63.—Abanicos, boquillas para fumar y otros objetos de alta novedad.

CAFÉ NOROESTE
de Manuel Rodríguez

RUA NUEVA 13

REAL 30 IMPRENTA Y LIBRERÍA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO GALERA 23

LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.
Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.
Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

Almacén de Quincalla y Ferretería de ACUSTIN FERNÁNDEZ MORETON

San Andrés 23, Coruña, (antigua Escuela de Bellas artes)

El que visite este acreditado establecimiento puede tener la seguridad de que no saldrá engañado, porque no se pide más que lo justo, y encontrará un buen surtido de Camas forma inglesa con jergón metálico, desde 35 pesetas en adelante. Lámparas de mesa, comedor, escalera y para pasillo. Hules para piso, para mesa y para camas. Esta casa hace encargos especiales de hules para piso en la forma que se desee y de una sola pieza, contando para ello con una riquísima colección de muestras de la mejor fábrica del mundo, sobre todo en linoleum, que los hay hasta de un centímetro de espesor.—BAJILLAS DE PORCELANA Y JUEGOS DE CAFE, copas y vasos de vidrio y medio cristal. Cubiertos de metal blanco y otras clases más ordinarias. LAVABOS DE VITORIA, desde 10 pesetas en adelante.

Sección de Ferretería: Gran surtido de herramientas francesas, inglesas y americanas.—Herrajes para construcciones.—Tachuelas francesas para calzado y otras.—Puntas de París, (grandes descuentos según la importancia del pedido).—Clavo para herrar.—Acero Milán.—Hojas de lata.—Estaño superior.—Plomo en barras, planchas y tubos.—Zinc en planchas, tubos y canales.—Palas de acero, picachones, pistoletes y marretas.—Cocinas económicas clase garantizada: si no funciona se cambia por otra; los precios desconocidos.—Gran surtido de batería de cocina en ollas fuertes, platos y cuantos utensilios se necesiten para la misma.—Constante surtido de pesas y medidas, así como romanas para las panaderas; todas del sistema decimal y a precios más baratos que en ningún sitio.

Piedras francesas de La Ferté y de La Dordoña de las mores canteras conocidas; se garantiza su clase y se venden más barato en ninguna casa de Galicia.

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREJA Y COMP.^a

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordonos.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

Valentin Muñoz

FONDA DEL COMERCIO

66—Real—66

En esta antigua y acreditada casa encontrará el público esmerado y económico servicio, habitaciones espaciosas y trato afable. Se admiten encargos para banquetes dentro y fuera del establecimiento.

66, REAL, 66 CORUÑA.

FOTOGRAFÍA DE BELLO

35, San Andrés, 35—Coruña
FUNDADA EN 1873 Y MONTADA SEGÚN LOS
ÚLTIMOS ADELANTOS

Véanse sus escaparates: en ellos, se exhiben por secciones los más modernos procedimientos conocidos asta el día.

PIDASE GRAN VINO GALLEGO TOSTADO RIVERO

MARCA REGISTRADA

Este vino puro de uvas el más fino de los de Postres analizado por los mejores Químicos de España y recomendado por la ciencia médica como el mejor tónico y Recanslituyente, no teniendo rival para las personas inapetentes, anémicas, parturientas y todas aquellas que sus padecimientos les obligue á beber vino viejo para restaurar su salud.

PROPIETARIO

FÉLIX MARTINEZ MUÑOZ

Real. 58—La Coruña.

De venta en la Coruña: Café Suizo, Real, 87.—
Benigno Martinez, Riego de Agua, 14.—
Félix Martinez Muñoz, Real, 18.

LA REVISTA GALLEGA

SEMENARIO de LITERATURA é INTERESES REGIONALES

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN: En la Coruña, al mes 0,50 ptas.—Fuera, trimestre 2.—Número suelto, 0,10.—Anuncios económicos.

Redacción y Administración: Real 30, Coruña